

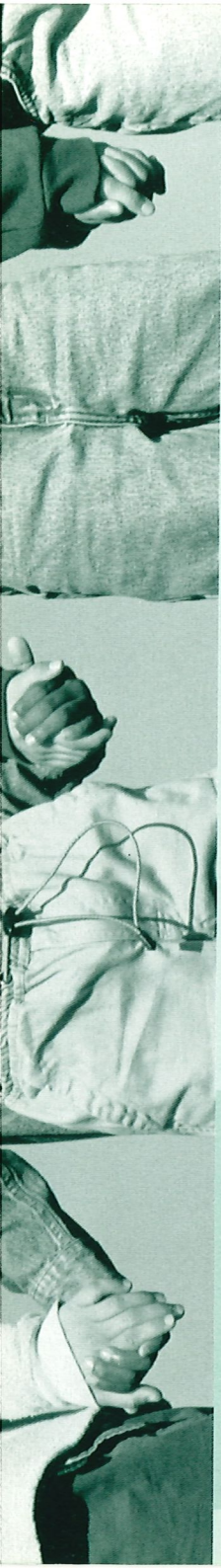


*De meertalige ontwikkeling
en het belang van lezen*

*Çok dilli gelişim
ve okumanın önemi*

*samen praten
samen lezen*

*birlikte konuşmak
birlikte okumak*



Twee talen leren

Sommige kinderen groeien tweetalig op. Dit kan op twee manieren.

- ***vader een andere taal dan moeder***
- ***Het kan zijn dat er binnen uw gezin twee talen gesproken worden: vader spreekt bijvoorbeeld Engels, moeder Nederlands. Uw kind kan zonder moeite beide talen leren spreken. Wel is het belangrijk dat elk van de ouders veel in zijn of haar taal met het kind spreekt. Ook moeten deze talen goed van elkaar gescheiden worden.***
- ***Het kan ook zo zijn dat uw kind in het gezin zijn moedertaal leert en buiten het gezin het Nederlands. Soms leren kinderen het Nederlands al vroeg van oudere broertjes of zusjes, soms leren ze het als ze naar de peuterspeelzaal gaan en soms pas op de basisschool.***
- ***Voor deze kinderen is de moedertaal (de eerste taal) de basis voor het Nederlands (de tweede taal). Hoe beter uw kind zijn moedertaal spreekt, hoe makkelijker het de Nederlandse taal zal leren.***

arts en logopedist

In deze folder leest u hoe de taalontwikkeling van uw kind verloopt. Misschien spreekt uw kind niet zo goed als hier wordt uitgelegd. Dan is het goed om de arts of verpleegkundige van het consultatie-bureau of de schoolarts te raadplegen. Het is mogelijk dat de arts u adviseert om naar een logopedist te gaan met uw kind. Een logopedist kan uw kind onderzoeken en u adviezen geven, zowel over uw moedertaal als over het Nederlands. Hoe eerder een kind goed leert spreken, hoe beter het voor hem is.



İki dil öğrenmek

Bazı çocuklar iki dilli olarak büyümektedir. Bu, iki şekilde mümkündür;

- *Baba ve anne farklı diller konuşuyor*
 - *Aile içinde dışarıdan daha farklı bir dilde konuşuluyor*
- Bazı ailenizin içinde iki dil konuşulması mümkün olabilir; Örneğin baba İngilizce, anne ise Hollandaca konuşuyor. Çocuğunuz sizin konuştuğunuz her iki dili de zahmetsizce konuşmayı öğrenebilir. Ancak velilerin her birinin çocuklarla kendi dilinde bol bol konuşmaları önemlidir. Ayrıca bu diller birbirinden iyice ayrılmış olmalıdır.
- Belki de çocuğunuz aile içinde anadilini, aile dışında da Hollandaca'yı öğreniyor olabilir. Bazen çocuklar Hollandaca'yı çok küçük yaşta ağabeyi veya ablalarından, bazen de çocuk oyun salonuna gittiklerinde ve bazı durumlarda ise ancak ilkokulda öğreniyorlar.
 - Bu çocuklar için anadil (ilk dil) Hollandaca'nın (ikinci dil) temelidir. Çocuğunuz anadilini ne kadar iyi konuşuyorsa, Hollandaca dilini de o kadar da kolay öğrenir.

- *Doktor ve logopedi uzmanı*

Bu broşürde çocuğunuzun dil gelişiminin nasıl geçtiğini okumaktasınız. Çocuğunuz burada açıklandığı gibi belki iyi konuşmuyor olabilir. Bu durumda konsültasyon bürosu doktoruna, hemşiresine yada okul doktoruna danışmak iyi olur. Doktor size çocuğunuzla birlikte bir logopedi uzmanına gitmenizi tavsiye edebilir. Logopedi uzmanı çocuğunuz muayene edip size hem anadiliniz hem de Hollandaca dili hakkında tavsiyede bulunabilir. Çocuk iyi konuşmayı ne kadar erken öğrenirse, kendisi için de o kadar da iyi olur.

Bu broşürde kitap okumasının çocuğunuzun dil gelişimi için ne kadar

Wat is normaal? Wat niet?

Als uw kind twee jaar is, heeft het al veel geleerd. Het begrijpt de dagelijkse gang van zaken in huis al een beetje. Het begrijpt de daarbij gesproken woorden en zinnen als “We gaan in bad! Je trui mag uit, je broek mag uit...”

2 jaar

Op zijn tweede verjaardag spreekt uw kind in zijn moedertaal in woorden en zinnen van twee woorden.

> Bijvoorbeeld: “Mama toel?” voor “Ga jij op de stoel zitten?”

Tussen het tweede en derde jaar ontdekt uw kind de taal als middel om te communiceren. Het gaat veel meer praten en vragen stellen. Het krijgt nu ook meer aandacht voor boekjes.

3 jaar

Op zijn derde verjaardag spreekt uw kind in zijn moedertaal in zinnen van drie woorden of meer.

> Bijvoorbeeld: “Jij mag niet koekje!” en “Die is van mij!”.

De peuterspeelzaal zorgt ervoor dat de wereld van uw kind groter wordt. Zijn woordenschat groeit enorm. Een kind van drie jaar heeft een woordenschat van 900 woorden, een kind van vijf een woordenschat van 2100 woorden. Uw kind leert er vanaf nu ook veel Nederlandse woorden bij.

4 jaar

Op zijn vierde verjaardag spreekt uw kind in eenvoudige zinnen van meer dan

Normal nedir? Ne değildir?

Çocuğunuz iki yaşındayken, epey bir şeyler öğrenmiş olur. Evdeki günlük hayattı az çok anlar. Bu arada, konuşulan sözcükleri ve 'Banyoya girelim! Kazağı çıkaralım, pantolonunu çıkartalım.' gibi cümlecikleri de anlar.

2 yaşında

İkinci doğum gününde çocuğunuz ana dilinde, tek veya iki sözcüklü cümle şeklinde konuşmuş olur.

> Örneğin: "Sandalyeye oturacak mısın" yerine "Anne otu?"

İkinci ve üçüncü yaş arasında çocuğunuz dili bir iletişim aracı olarak keşfeder. Daha da çok konuşmaya ve soru sormaya başlar. Kitaplara karşı daha da fazla ilgi duyar.

3 yaşında

Üçüncü doğum gününde çocuğunuz ana dilinde üç veya daha fazla sözcüklü cümlelerde konuşur.

> Örneğin: "Sen bisküviyi alma!" ve "Bu top benim!" gibi.

Çocuk oyun salonu, çocuğunuzun dünyasının genişlemesini sağlar. Sözcük dağarcığı bu çağda oldukça gelişir. Üç yaşındaki bir çocuk 900 sözcüklük, beş yaşındaki bir çocuk ise 21000 sözcüklük dağarcığı vardır. Çocuğunuz bundan sonra, bunun yanısıra epey Hollandaca sözcük de öğrenir.

4 yaşında

Dördüncü doğum gününde çocuğunuz beş sözcükten daha fazlasını içeren cümlelerle konuşur. Ana dili konuşurken aile dışındaki kişiler tarafından anlaşılır.

5 jaar

Aan het eind van groep 2 begrijpt uw kind de vragen en opdrachten in de klas.

Het kan een verhaal vertellen dat voor anderen begrijpelijk is. Het kan eenvoudig redeneren, uitleggen en een beetje filosoferen. We kunnen nu echt een gesprekje met hem voeren.

Vermengen van de talen

Kinderen die twee of meer talen leren, zullen die talen een tijdje door elkaar gebruiken. Ze zijn dan nog aan het zoeken welk woord bij welke taal hoort. Dat is normaal en zal vanzelf overgaan. Wanneer uw kind op zijn vierde verjaardag de talen nog zo vermengt dat het niet goed verstaanbaar is, moet u contact opnemen met de arts.

Stille periode

Een kind dat voor het eerst Nederlands hoort op de peuterspeelzaal of de basisschool, zal een tijdje stil zijn. Pas na een maand of drie zal hij de eerste woorden gaan proberen. Ook dat is normaal. Blijft uw kind stil of reageert het niet goed op de Nederlandse taal, bespreek dit dan met de kinderleidster of de leerkracht.



5 yaşımda

2. grubun sonunda çocuğunuz sınıftaki soru ve ödevleri anlar. Başkaları tarafından anlaşılan bir hikayeyi anlatabilir. Basitçe muhakeme yapabilir, düşüncelerini açıklayabilir ve biraz da felsefe yapabilir. Bu çağda gerçek anlamda kendisiyle görüşme yapabiliriz.

Dillerin karışması

İki veya daha fazla dil öğrenen çocuklar, bu dilleri bir süre karışık olarak kullanacaklardır. Bunlar bir dönem hangi sözünün hangi dile ait olduğunu aramakla meşguldürler. Bu normal sayılır ve kendiliğinden geçer. Çocuğunuz dördüncü doğum gününde, tam anlaşılmayan bir şekilde hâlâ dilleri karıştırıyorsa, o zaman doktorla kontak kurmanız gerekir.

Sessiz dönem

Hollandaca'yı ilk olarak küçük çocuk oyun salonunda veya ilkokulda duyan bir çocuk, bir süre sessiz kalır. Ancak iki üç ay sonra ilk sözcükleri söylemeyi dener. Bu da normaldir. Çocuğunuz sessiz kalmaya devam ederse veya Hollandaca diline yeterince cevap vermezse, bu konuyu çocuk bakıcısıyla veya öğretmenle görüşünüz.



Hoe kunt u helpen?

Hoe snel kinderen het Nederlands leren, hangt af van verschillende omstandigheden. Kinderen die al vroeg met het Nederlands in aanraking zijn gekomen, hebben een voorsprong op kinderen die pas op de basisschool Nederlands horen. **Laat uw kind daarom naar de peuterspeelzaal gaan.**

- veel praten
- Nederlandse televisie

De kinderen die hun moedertaal goed beheersen, leren gemakkelijker Nederlands. **Praat dus veel met uw kind en praat in goede zinnen met hem.** U geeft met uw zinnen het goede voorbeeld. Zorgt u er voor dat de televisie niet altijd aanstaat en **laat uw kind naar Nederlandse kinderprogramma's kijken** zoals Sesamstraat en Villa Achterwerk.

Welke taal

U moet de taal spreken die u het best beheerst. Misschien is dat uw moedertaal. Zoek daarnaast een mogelijkheid om Nederlands te spreken met uw kind. Bijvoorbeeld samen naar Sesamstraat kijken of samen naar de winkel gaan. Samen boekjes lezen is ook een mooi moment om Nederlands te praten. Zorg voor een duidelijke scheiding van de talen: spreek geen twee talen door elkaar. Laat uw kind spelen met Nederlandstalige kinderen en lid worden van clubjes met Nederlandstalige kinderen.



Nasıl yardım edebilirsiniz?

Çocukların Hollandaca'yı hangi hızla öğrenmeleri de çeşitli şartlara bağlıdır. Küçük yaşta Hollandaca'yla karşılaşan çocuklar, bunu ancak ilkokulda duyan çocuklara göre daha avantajlıdır.

Bu nedenle çocuğunuzu küçük çocuk oyun salonuna gönderiniz.

- ***Bol bol konuşmak***
- ***Hollanda televizyonu izlemek***

Anadillerini iyi bilen çocuklar Hollandaca'yı daha kolay öğrenirler.

Dolayısıyla çocuğunuzla bol bol ve doğru cümlelerle konuşunuz.

Kullandığınız cümlelerle ona örnek olunuz. Televizyonu sürekli açık tutmayınız, ancak; ***çocuğunuz*** Sesamstraat (Susam Sokağı) ve Villa Achterwerk gibi ***Hollandaca çocuk programlarını izlesin.***

Hangi dilde?

Çocuğunuzla en iyi bildiğiniz dille konuşunuz. Bu belki sizin anadiliniz olabilir. Bunun yanısıra çocuğunuzla Hollandaca konuşma olanağı da bulunuz. Örneğin; birlikte televizyonda Sesamstraat'a bakarsınız veya birlikte alışverişe çıkarsınız. Birlikte kitap okumak da Hollandaca konuşmak için iyi bir yöntemdir. Dillerin arasında belli bir ayırım yapınız ve iki dili aynı anda konuşmayınız. Çocuğunuz Hollandaca konuşan çocuklarla oynasın ve Hollandaca konuşan çocukların kulüplerine üye olsun.

A vertical strip on the left side of the page shows three children smiling. From top to bottom: a boy with dark hair, a girl with dark hair, and a girl with light brown hair.

Boeken en bibliotheek

Wanneer uw kind samen met u prentenboeken bekijkt en hierover praat, leert hij meer over de wereld. De nieuwe woorden en zinnen uit de boeken verrijken de taal van uw kind.

• samen lezen is samen praten

Door samen te lezen, leert uw kind om zijn aandacht te richten op u en op het boekje. Hij luistert naar u, wacht even, kan samen met u het verhaal vertellen of de zinnen afmaken die u begint. Hierdoor leert hij al op een eenvoudige manier de regels van het taalgebruik: praten en luisteren, vraag en antwoord, gedeelde aandacht. Ontdek samen met uw peuter wat er op de plaatjes gebeurt. Geef hem daarbij de tijd, wacht geduldig af en prijs hem om zijn pogingen het verhaal te vertellen. Zo wordt het samen lezen voor beiden een feest.

Kinderen van 4 tot 6 jaar genieten nog steeds van samen lezen en samen kijken in boeken. Zij snappen de verhalen steeds beter en kunnen al meedenken:

- *Wat zou er nu gebeuren?*
- *Hoe loopt het af?*
- *Wat zou ik doen als ik dat kind was?*

Vraag hier ook naar als u samen leest. Spoor uw kind aan om dit te vertellen.

Wanneer jonge kinderen plezier beleven aan boeken, kunnen ze opgroeien tot “echte” lezers. Een goede leesvaardigheid en leesmotivatie geeft uw kind betere kansen: op school en later in de maatschappij.



Kitaplar ve kütüphane

Çocuğunuzun sizinle birlikte resimli kitaba baktığında ve okunan kitap hakkında konuştuğunda, dünyadan daha fazla şeyler öğrenir. Kitaplardan alınan yeni sözcükler ve cümleler çocuğunuzun dilini zenginleştirir.

• Birlikte okumak Birlikte konuşmaktır.

Birlikte okumakla, çocuğunuz ilgisini hem size hem de kitaba yöneltmeyi öğrenir. Sizi dinler, biraz ara verir, sizinle birlikte hikayeyi anlatabilir veya başladığınız cümleleri bitirebilir. Böylece basit bir şekilde dil kullanımının kurallarını olan; konuşmayı ve dinlemeyi, soruları ve yanıtları, paylaşılmış ilgiyi öğrenmiş olur. Bebeğinizle birlikte resimlerde neler olduğunu keşfediniz. Bunu yaparken kendisine zaman tanıyınız, sabırla bekleyiniz ve hikayeyi anlatma deneyimleri için kendisini övünüz. Bu şekilde birlikte okumak, her ikiniz için de zevkli olur.

4 ile 6 yaş arasındaki çocuklar hâlâ kitapları birlikte anne ve babalarıyla okumaktan ve onlara birlikte bakmaktan zevk alırlar. Bunlar hikayeleri gittikçe daha iyi anlarlar ve sizinle birlikte düşününabilirler:

- *Şimdi ne olacak?*
- *Bunu nasıl olacak?*
- *Ben bu çocuk olsaydım ne yapardım?*

Birlikte kitap okuduğunuzda bunları ona sorunuz. Bunları anlatmak için çocuğunuzun teşvik ediniz.

Küçük çocuklar kitaptan zevk aldıklarında ‘mercek’ okuyucu olarak